



Silvia M

User Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

Manuale d'uso
Manual de instrucciones
Manual do utilizador

Structure

Gliederung

Structure

Struttura

Estructura

Estrutura

Original instructions – Use and maintenance

Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung

Instructions originales – Emploi et entretien3

Istruzioni originali – Uso e manutenzione

Instrucciones originales – Uso y mantención

Manual de instruções originais – Utilização e manutenção19

Content

Inhalt

Sommaire

Operator

Bediener
Operateur

Overview Übersicht Vue d'ensemble	4
Switch ON/Off Ein-/Ausschalten Mise en marche/arrêt	5
Use Gebrauch Utilisation	6
Daily cleaning Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien	10
Cleaning the filter Filter reinigen Nettoyer le filtre.....	11
Weekly cleaning of the group heads Wöchentliche Reinigung der Brühgruppen Nettoyage hebdomadaire des groupes d'infusion	12
Storing the machine Maschine ausser Betrieb setzen Cesser d'utiliser la machine.....	13

General

Allgemeines
Généralités

Pump pressure adjustment Einstellung des Pumpendrucks Réglage de la pression de la pompe	14
Reset the safety thermostat Rückstellen des Thermostates Remettre à zéro le thermostat de sécurité.....	15
What if... Was tun wenn... Que faire si	16
Technical data Technische Daten Caractéristiques techniques.....	17

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Water tank
Wassertank
Réservoir d'eau

Coffee switch
Kaffeeschalter
Interrupteur café

Hot water switch
Heisswasserschalter
Interrupteur d'eau chaude

Steam switch
Dampfschalter
Interrupteur vapeur

Group head/Filter holder
Brühgruppe/Siebträger
Groupe d'infusion/porte-filtres

Cup-holder grid
Tassenrost
Grille du porte-tasses

Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

Lamp «Power ON» green
Lampe «Maschine AN» grün
Lampe verte «Marche»

Lamp «boiler heating» orange
Lampe «Boilerheizung» orange
Lampe «chauffe-eau» orange

Steam / hot water tap
Dampf- / Heisswasserhahn
Robinet de vapeur / eau chaude

Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Steam wand / Hot water spout
Dampflanze / Heisswasserauslauf
Lance vapeur / Sortie d'eau chaude

Drip tray
Tropfschale
Bac d'égouttage

heats up 
heizt auf
chauffe



Silvia is designed for installation of our coffee pod or capsule kit. For further information, please contact your distributor.

Silvia ist für die Verwendung unseres Pad- oder Kapselset vorbereitet. Für weitere Informationen setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung.

Silvia est préparée pour le kit pod et capsule. Pour plus de renseignements, contacter votre distributeur.

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

! Don't switch on the machine before having filled the water tank to avoid damaging the heating element!
For the first installation or after a long stop refer to the paragraph «Set up the machine» in the installation manual.

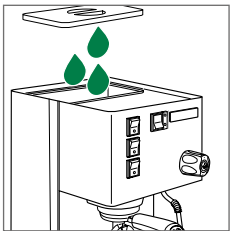
Maschine nicht einschalten bevor der Wassertank gefüllt wurde, damit das Heizelement nicht beschädigt wird.
Zur Inbetriebnahme und nach längerem Stillstand das Kapitel «Aufstellen der Maschine» im Installations-Handbuch beachten.
Ne pas allumer la machine avant d'avoir rempli le réservoir d'eau afin d'éviter d'endommager l'élément chauffant!
Lors de la première installation ou après une période d'arrêt prolongée, consulter le chapitre «Installer la machine» dans le manuel d'installation.

Switch ON

Einschalten

Mise en marche

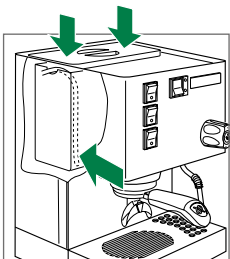
1



Fill water tank (ca. 2 litres)
Wassertank füllen (ca. 2 Liter)
Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)

! Use fresh water
• Trinkwasser verwenden
• Utiliser de l'eau potable

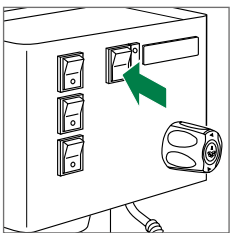
2



Insert both hoses into water reservoir
Beide Schläuche vollständig eintauchen
Introduire les deux tuyaux dans le réservoir d'eau

Close the lid
Deckel aufsetzen
Fermer le couvercle

3



Switch on main switch
Hauptschalter einschalten
Brancher l'interrupteur principal

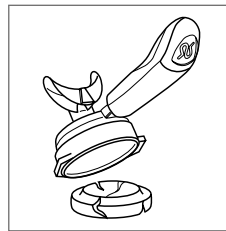
! Green lamp is on
• Grüne Lampe leuchtet
• Le voyant vert est allumé

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

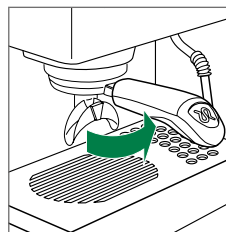
1



Remove filter holder, knock it out
Siebträger entfernen, ausklopfen
Retirer le porte-filtres, le secouer

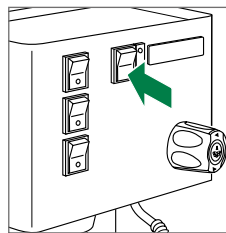
! Do not damage the filter
• Filter nicht beschädigen
• Ne pas endommager le filtre

2



Lock filter holder again
Siebträger wieder einsetzen
Bloquer de nouveau le porte-filtres

3



Switch off main switch
Hauptschalter ausschalten
Débrancher l'interrupteur principal

! Green lamp goes off
• Grüne Lampe erlischt
• Le voyant vert s'éteint

Use

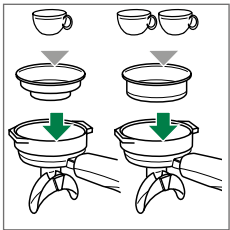
Gebrauch
Utilisation

Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee
Préparation de boissons au café

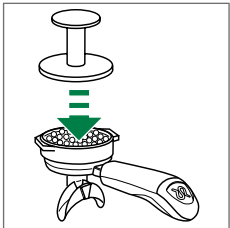
- ! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

1



Use a filter for 1 or 2 coffees as required
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

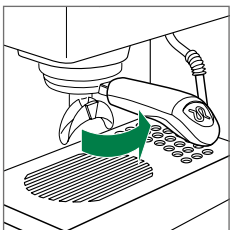
2



Fill with coffee powder and tamp
Kaffeepulver einfüllen und pressen
Remplir de café moulu et tasser

- ! Remove leftovers from rim of the filter
Pulverreste vom Filterrand entfernen
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

3

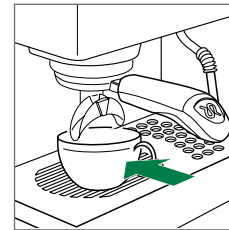


Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

- i Wait for the orange lamp «boiler heating» to switch off
Warten bis die orange Lampe «Boilerheizung» ausschaltet
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe orange éteinte

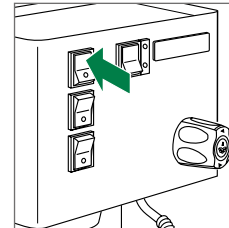
- ! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention : surfaces brûlantes

4



Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

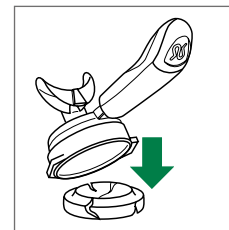
5



Start brewing by pressing coffee switch
Zubereitung starten
Commencer la préparation

Stop brewing by pressing coffee switch
Zubereitung manuell stoppen
Arrêter la préparation manuellement

6



Remove filter holder, knock it out and lock it again
Siebträger entfernen, ausklappen und wieder einsetzen
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

- ! Do not damage the filter
Filter nicht beschädigen
Ne pas endommager le filtre

Use

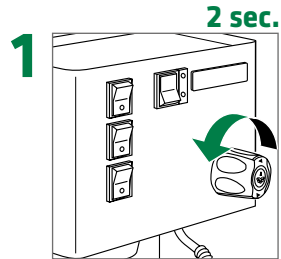
Gebrauch
Utilisation

Preparing hot water (tea)

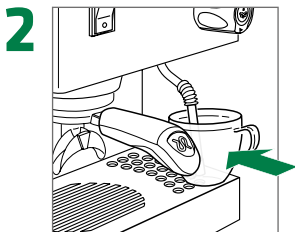
Zubereitung von Heisswasser (Tee)

Préparation d'eau chaude (thé)

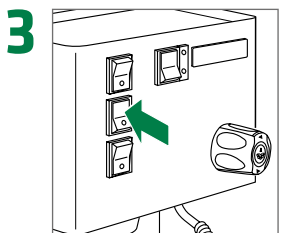
! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!



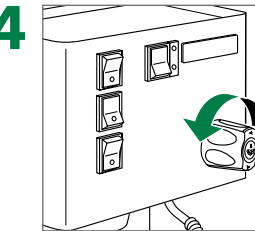
Flush out residual steam condensation
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle



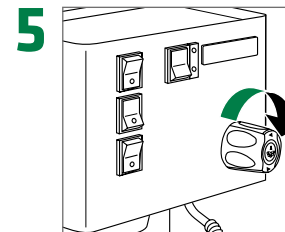
Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude



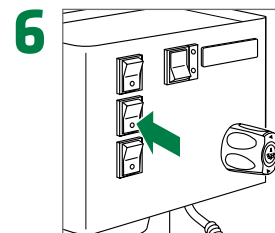
Switch on the hot water switch
Heisswasserschalter betätigen
Activer l'interrupteur eau chaude



Open tap slowly
Hahn vorsichtig öffnen
Ouvrir progressivement le robinet



Close tap when the desired amount is reached
Hahn schliessen, sobald gewünschte Menge erreicht ist
Fermer le robinet quand la quantité souhaitée est atteinte



Switch off the hot water switch
Heisswasserschalter ausschalten
Désactiver l'interrupteur eau chaude

i Wait for the orange lamp «boiler heating» to switch off
Warten bis die orange Lampe «Boilerheizung» ausschaltet
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe orange éteinte

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention : surfaces brûlantes

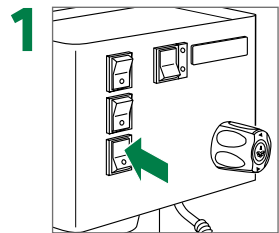
Use

Gebrauch
Utilisation

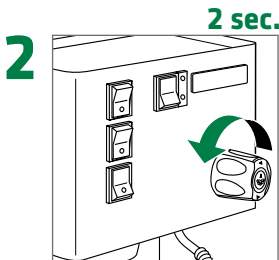
Steam wand

Dampflanze
Lance vapeur

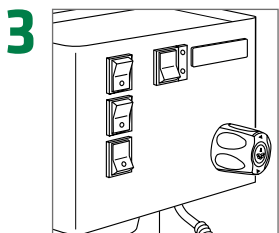
- ! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!



1 Switch on steam switch
Dampfschalter einschalten
Activer l'interrupteur vapeur



2 Flush out residual steam condensation
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

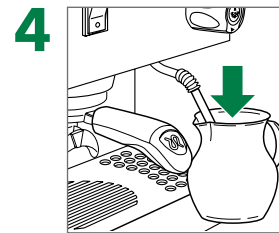


3 Wait for steam to be generated
Dampfbildung abwarten
Attendre qu'il y ait formation de vapeur

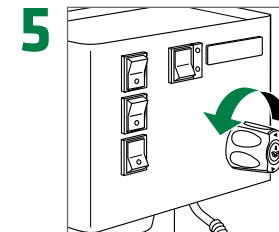
- i Wait for the orange lamp «boiler heating» to switch off
Warten bis die orange Lampe «Boilerheizung» ausschaltet
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe orange éteinte

- i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ} \text{C}$ ($\leq 41^{\circ} \text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ} \text{C}$ ($\leq 41^{\circ} \text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ} \text{C}$ ($\leq 41^{\circ} \text{F}$)

- ! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention : surfaces brûlantes



4 Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait



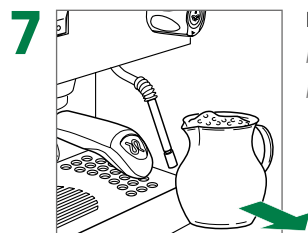
5 Open tap slowly
Hahn vorsichtig öffnen
Ouvrir progressivement le robinet



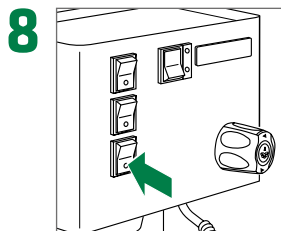
6 Close tap when the desired temperature is reached
Hahn schliessen, wenn gewünschte Temperatur erreicht ist
Fermer le robinet quand la température souhaitée est atteinte

Use

Gebrauch
Utilisation



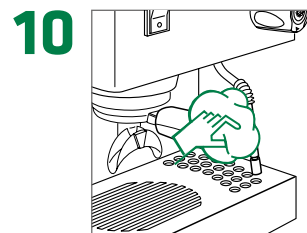
7 Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



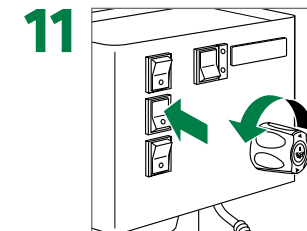
8 Switch off steam switch
Dampfschalter ausschalten
Désactiver l'interrupteur vapeur



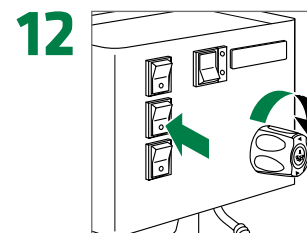
9 Purge steam to clean steam wand
Dampf ablassen um Düse zu reinigen
Libérer de la vapeur pour nettoyer la lance vapeur



10 Clean steam wand
Dampflanze feucht abwischen
Nettoyer la lance vapeur



11 Switch on the hot water switch, open tap slowly
Heisswasserschalter betätigen, Hahn vorsichtig öffnen
Activer l'interrupteur eau chaude, ouvrir progressivement le robinet



12 Close tap as soon as water comes out of the hot water spout, switch off the hot water switch
Hahn schliessen sobald Wasser aus dem Heisswasser-auslauf austritt, Heisswasserschalter ausschalten
Fermer le robinet dès que l'eau sort de sortie d'eau chaude, désactiver l'interrupteur eau chaude

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

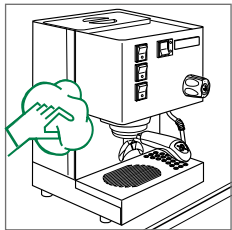
! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

! **Do not immerse the machine into water!**

- Maschine nicht in Wasser eintauchen!
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

1



Clean housing with damp cloth

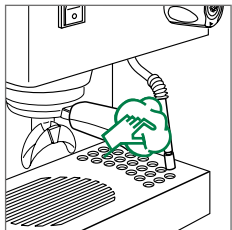
Gehäuse feucht abwischen

Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts

- Bei Edelstahlteilen in Satinierrichtung wischen
Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

2



Clean steam wand/hot water spout

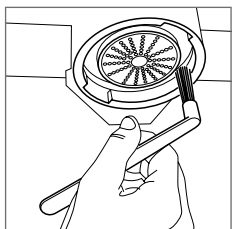
Dampflanze/Heisswasserauslauf reinigen

Nettoyer la lance vapeur/la sortie d'eau chaude

! Clean encrusted nozzles

- Ablagerungen an Düsen entfernen
Éliminer les dépôts incrustés dans les buses

3

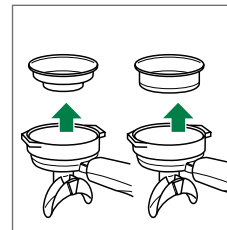


Brush the seal under the group head

Dichtung sauber bürsten

Brosser le joint sous le boîtier

4

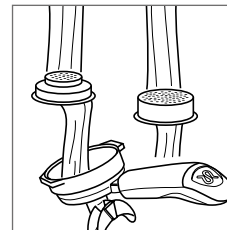


Remove filter holder, unlock the filter

Siebrträger entfernen, Filtersieb herausnehmen

Retirer le porte-filtre, débloquer le filtre

5

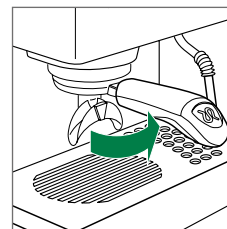


Rinse with hot water to dissolve any coffee bean oil residue

Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen

Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café

6



Reattach filter holder, lock the filter holder into the group head

Siebrträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen

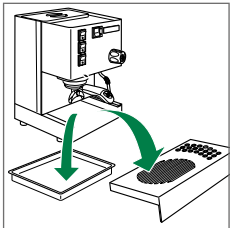
Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

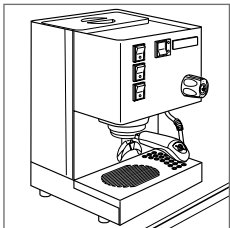
Nettoyage quotidien

7



Remove cup-holder grid, clean drip tray
Tassenrost entfernen, Tropfschale reinigen
Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer le bac d'égouttage

8



Reattach cup-holder grid
Tassenrost wieder einsetzen
Replacer la grille du porte-tasses

Cleaning the filter

Filter reinigen

Nettoyer le filtre

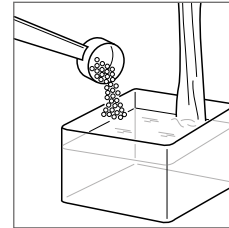
! **The machine has to be switched off and cooled down!**

- *Maschine muss ausgeschaltet und abgekühlt sein!*
Débrancher la machine et la laisser refroidir!

! **Use container of glass or stainless steel!**

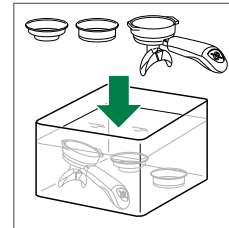
- *Gefäße aus Glas oder Edelstahl benutzen!*
Utiliser des récipients en verre ou en acier inox!

1



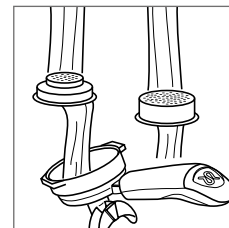
Prepare solution in glass or stainless steel container
Lösung in Edelstahl- oder Glasgefäß zubereiten
Préparer la solution dans un récipient en verre ou en acier inox

2



Immerse filter holder / unlocked filter in solution for at least 20 min.
Siebträger / Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen
Plonger le porte-filtres / les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.

3



Rinse filter holder / filter thoroughly under running water
Siebträger / Filtersieb gründlich unter fließendem Wasser spülen
Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres / les filtres

Weekly cleaning of the group heads

Wöchentliche Reinigung der Brühgruppen

Nettoyage hebdomadaire des groupes d'infusion

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

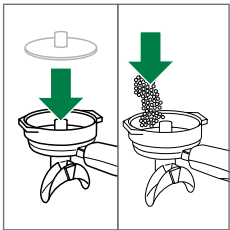
La machine doit être sous pression

! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!

• Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen. Bei Bedarf nachfüllen!

Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

1

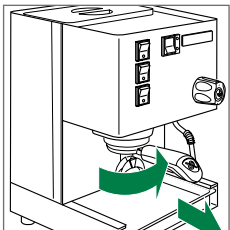


Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines

Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

2



Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

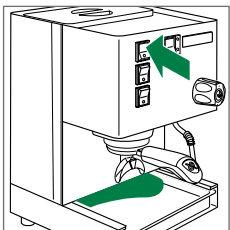
Remove cup-holder grid

Tassenrost entfernen

Retirer la grille du porte-tasses



3



Turn on coffee switch for 5 seconds, then let it rest for 10 seconds.

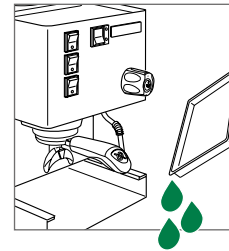
Kaffeeschalter für 5 Sek. einschalten, dann 10 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 5 secondes, puis attendre 10 secondes.

! Repeat until water runs clear in drip tray

• Wiederholen bis klares Wasser in Tropfschale läuft
Réitérer jusqu'à ce que de l'eau limpide coule dans le bac d'égouttage

4

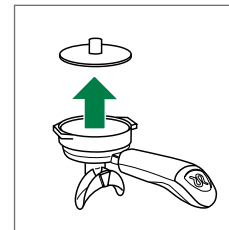


Empty drip tray

Tropfschale entleeren

Vider le bac d'égouttage

5

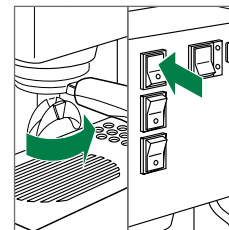


Remove the filter holder, take out the blind filter disk

Siebträger entfernen, Blindfilterscheibe herausnehmen

Retirer le porte-filtres et enlever le disque filtre aveugle

6



Reassemble machine, rinse several times

Maschine zusammenbauen, mehrfach spülen

Remonter la machine, rincer plusieurs fois

Storing the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

! Final Stop: Dispose of the machine properly, in accordance with national requirements

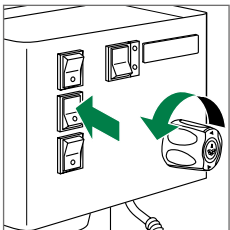
- Endgültig: Das Gerät muss ordnungsgemäss, in Übereinstimmung mit den nationalen Bestimmungen, entsorgt werden
- Mise hors service définitive: éliminer de manière appropriée la machine conformément aux prescriptions nationales

1



Empty the water tank
Wassertank entleeren
Vider le réservoir d'eau

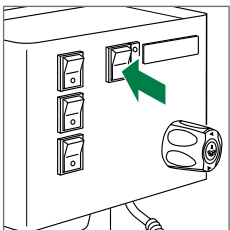
2



Empty the remaining water
Restwasser beziehen
Vider l'eau résiduelle

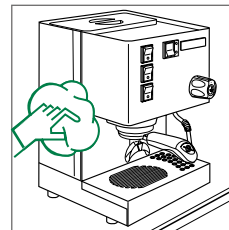
- ! Stop immediately when out of water
Bei leerem System sofort abschalten
Arrêter immédiatement quand il n'y a plus d'eau

3



Switch off the main switch
Hauptschalter ausschalten
Désactiver l'interrupteur principal

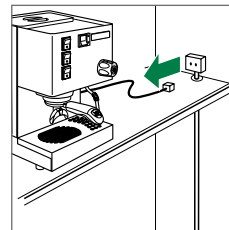
4



Clean the machine
Maschine reinigen
Nettoyer la machine

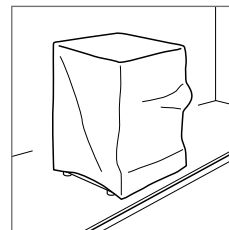
- ! See page «Daily cleaning»
Siehe Seite «Tägliche Reinigung»
Voir page «Nettoyage quotidien»

5



Unplug the machine
Maschine ausstecken
Débrancher la machine

6



Cover the machine and place it in a dry room,
not exposed to environmental elements
Maschine zudecken, an einem trockenen,
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern
Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,
non exposé aux intempéries

Pump pressure adjustment

Einstellung des Pumpendrucks

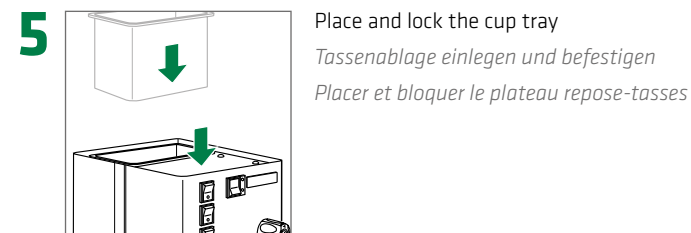
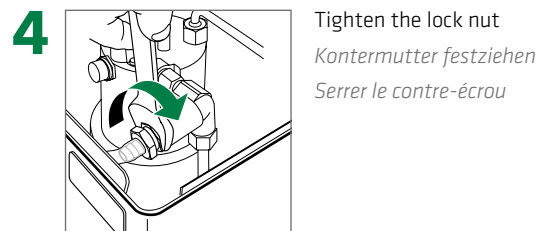
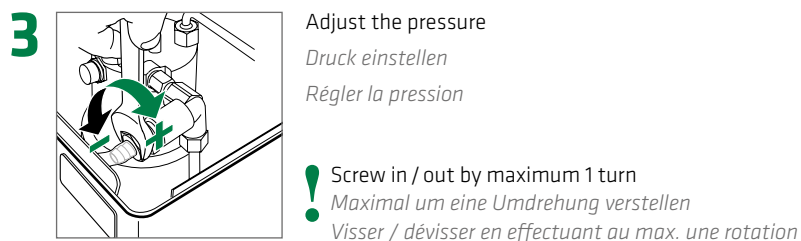
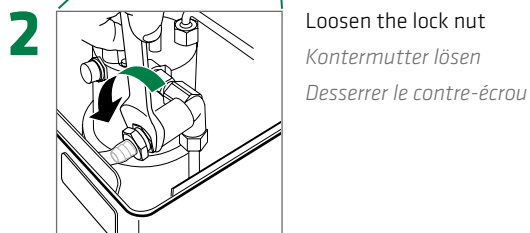
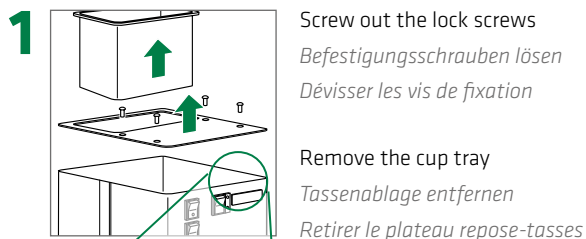
Réglage de la pression de la pompe

! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
- Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! **To adjust the water pump pressure, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

- Zur Einstellung des Pumpendrucks den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist
- Pour régler la pression de la pompe, débrancher l'appareil de la prise et attendre qu'il refroidisse



Reset the safety thermostat

Rückstellen des Thermostates

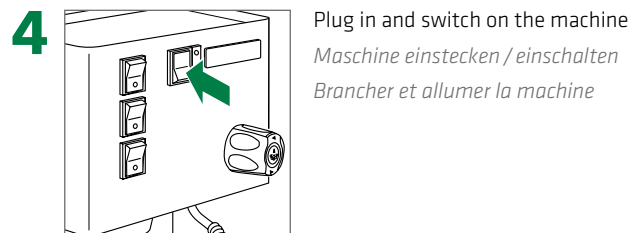
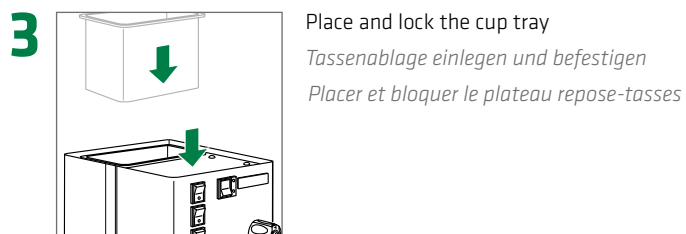
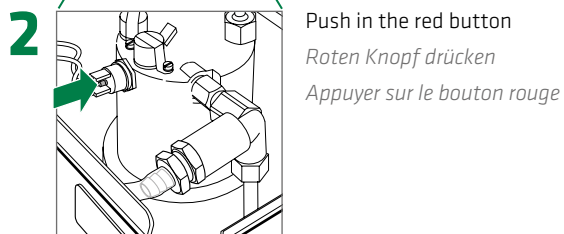
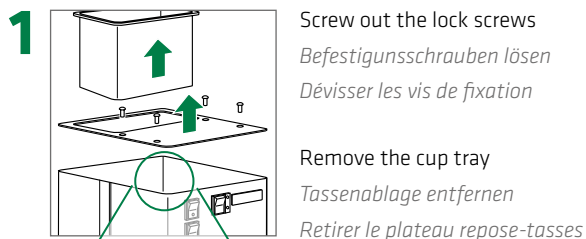
Remettre à zéro le thermostat de sécurité

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

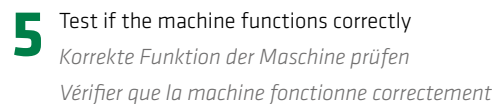
- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
- Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down

- Zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist
- Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement



- !** Please refer to the paragraph «Set up the machine»
- Kapitel «Aufstellen der Maschine» beachten
 - Consulter le chapitre «Installer la machine»



- !** When in doubt, contact customer service
- Im Zweifelsfall den Kundendienst kontaktieren
 - En cas de doute, contacter le service clientèle

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



The machine does not start

Maschine nicht läuft

La machine ne se met pas en marche

Is the main switch switched on?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

L'interrupteur de mise en marche est-il activé ?

Are the fuse, the plug and the cable ok?

Sind die Sicherung, der Stecker und das Kabel in Ordnung?

Le fusible, la prise et le câble sont-ils en bon état?



No coffee, hot water, steam delivery

Keine Kaffee-, Heisswasser-, Dampfausgabe

Aucune sortie de café, d'eau chaude, de vapeur

Is the water tank empty?

Ist der Wassertank leer?

Le réservoir d'eau est-il vide?



Machine not heating up

Maschine nicht heizt

La machine ne chauffe pas

The safety thermostat needs to be reset. See instructions.

Thermostat zurücksetzen. Siehe Anweisungen.

Le thermostat de sécurité doit être remis à zéro. Voir instructions.



Irregular steam delivery

Unregelmässige Dampfausgabe

Sortie irrégulière de vapeur

Is the tip of the steam wand obstructed?

Ist die Düse der Dampfpflanze verstopft?

La pointe de la lance vapeur est-elle obstruée?



Coffee comes out too slow / too fast

Zu schnelle / langsame Zubereitung

Infusion trop lente / trop rapide

Are the filter and the group head ok?

Sind Filtersieb und Brühgruppe in Ordnung?

Le filtre et la groupe d'infusion sont-ils en bon état?

Is the coffee ground too finely / too coarse?

Ist der Kaffee zu fein / zu grob gemahlen?

Le café est-il moulu trop finement / trop grossièrement?

i Finer coffee: coffee brews slower

Feiner Kaffee: langsamere Zubereitung

Café moulu plus finement: infusion plus lente

Coarser coffee: coffee brews faster

Grober Kaffee: schnellere Zubereitung

Café moulu plus grossièrement: infusion plus rapide



There is water under the machine

Wasser unter der Maschine

Il y a de l'eau sous la machine

Is the drip tray filled up?

Ist die Tropfschale voll?

Le bac d'égouttage est-il plein?



There is water in the drip tray

Wasser in der Tropfschale

Il y a de l'eau dans le bac d'égouttage

This is normal

Das ist normal

C'est normal

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

General Allgemein Généralités	Weight Gewicht Poids	14 kg 30.8 lb
	Dimensions (L x W x H) Abmessungen (L x B x H) Dimensions (L x P x H)	290 x 235 x 340 mm 11.4 x 9.3 x 13.4 inch
	Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	< 70 dB
	Water tank capacity Volumen Wassertank Capacité du réservoir d'eau	~ 2 l ~ 0.53 USgal
	Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 - +45 °C +41 - +95 °F

i The Auto-Shut off is only available in some countries.
Die automatische Abschaltung ist nur in einigen Ländern erhältlich.
L'arrêt automatique est disponible uniquement dans certains pays.

Boiler Boiler Chaudière	Content Inhalt Contenu	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur
	Capacity Volumen Capacité	0.3 l 0.08 USgal
Power supply Stromversorgung Alimentation électrique	120V~, 60Hz 220-240V~, 50/60Hz	1000 W (120V) 1150 W (230V)



Indice

Índice

Índice

Barista

Operador

Operador

Vista generale <i>Visión de conjunto</i> <i>Perspectiva geral</i>	20
Accensione/Spengimento <i>ENCENDIDO/APAGADO</i> <i>Interruptor ON/OFF</i>	21
Uso <i>Utilización</i> <i>Utilização</i>	22
Pulizia giornaliera <i>Limpieza diaria</i> <i>Limpeza diária</i>	26
Pulizia dei filtri <i>Limpiar el filtro</i> <i>Limpar o filtro</i>	27
Pulizia settimanale dei gruppi erogatori <i>Limpieza semanal de los grupos de erogación</i> <i>Limpeza semanal dos grupos de cabeças</i>	28
Messa fuori servizio <i>Dejar de utilizar la máquina</i> <i>Parar de utilizar a máquina</i>	29

Generale

Generalidades

Generalidades

Regolazione della pressione della pompa <i>Ajuste de la presión de la bomba</i> <i>Regular a pressão da bomba</i>	30
Riarmare il termostato di sicurezza <i>Rearmar el termostato de seguridad</i> <i>Reiniciar o termóstato de segurança</i>	31
Cosa fare se... <i>Qué hacer si...</i> <i>E se</i>	32
Dati tecnici <i>Datos técnicos</i> <i>Dados técnicos</i>	33

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Serbatoio acqua
Depósito del agua
Depósito de água

Interruttore caffè
Interruptor café
Interruptor cafè

Interruttore acqua
Interruptor agua
Interruptor água

Interruttore vapore
Interruptor vapor
Interruptor vapor

Gruppo erogatore/portafiltro
Grupo de erogación/portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Griglia portatazze
Rejilla del plano de tazas
Grelha de suporte de chávenas

Piano scaldatazze
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

Lampadina «Power ON»
Luz «Encendido ON»
Luz «Ligado» verde

Luce «resistenza caldaia» arancione
Luz «elemento calefactor de la caldera» naranja
Luz de «aquecimento da caldeira» alaranjado

si riscalda
si calienta
aquece

Rubinetto vapore / acqua calda
Grifo del vapor / del agua caliente
Torneira de vapor / água quente

Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

Lancia vapore / erogatore acqua calda
Lanza del vapor / Salida del agua caliente
Tubo de vapor / bico de água quente

Bacinella di scarico
Bandeja recoge gotas
Tabuleiro de gotejamento



Silvia è predisposta per il kit cialde. Per maggiori informazioni contattare il distributore di fiducia.

Silvia está dispuesta para el kit pastillas. Para mayores informaciones ponerse en contacto con el distribuidor elegido.

Silvia está predisposta para o kit cápsulas. Para maiores informações contactar o seu distribuidor.

Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

Interruptor ON/OFF

! Non accendere la macchina prima di aver riempito il serbatoio per evitare di danneggiare la resistenza!
Per la prima installazione o dopo un lungo stop, fare riferimento al paragrafo «Installazione della macchina» nel manuale di installazione.

No poner en marcha la máquina antes de haber llenado el depósito del agua, para evitar daños en el elemento calefactor.

Para la primera instalación o después de una parada prolongada consultar el párrafo «Instalar la máquina» en el manual de instalación.

Não ligar a máquina antes de ter enchido o depósito de água para evitar danificar o elemento de aquecimento!

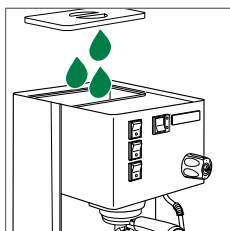
Na primeira instalação ou após uma paragem prolongada, consultar o parágrafo «Montagem da máquina» no manual de instalação.

Accensione

Encendido

Interruptor ON

1



Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 2 litri)

Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)

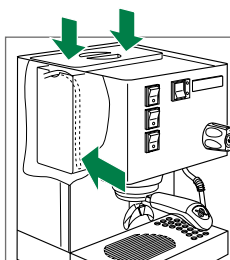
Encher o depósito de água (ca. 2 litros)

! Utilizzare acqua fresca

• Utilizar agua dulce

• Usar água fresca

2



Inserire entrambi i tubi nel serbatoio

Introducir ambas mangueras en el depósito del agua

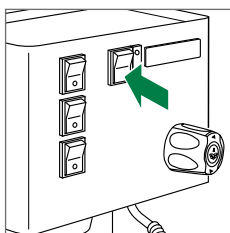
Introduzir os dois tubos no depósito de água

Chiudere il coperchio

Cerrar la tapa

Fechar a tampa

3



Accendere l'interruttore

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

! Lampada verde ON

• Luz verde encendida

• A luz verde está acesa

Spegnimento

Apagado

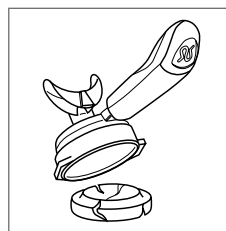
Interruptor OFF

! Spegnimento automatico dopo 30 min. Luce verde lampeggia per 10 minuti.

• Apagado automático después de 30 minutos. Luz verde parpadea durante 10 minutos.

• Desligamento automático após 30 min. A luz verde pisca durante 10 minutos.

1



Rimuovere e svuotare il protafiltro

Retirar el portafiltro, sacudirlo

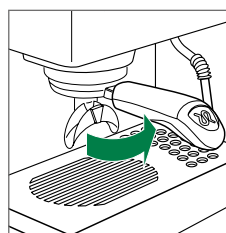
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície

! Non danneggiare il filtro

• No dañar el filtro

• Não danificar o filtro

2

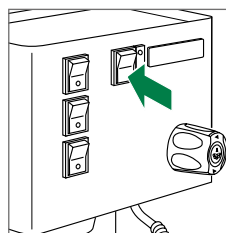


Riagganciare il portafiltro

Volver a enganchar el portafiltro

Bloquear novamente o suporte de filtro

3



Spegnere l'interruttore

Apagar el interruptor principal

Desligar o interruptor principal

! Lampada verde OFF

• Luz verde apagada

• A luz verde apaga-se

Uso

Utilización
Utilização

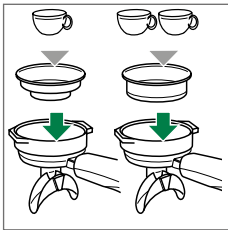
Erogare caffè

Preparación de café

Preparação de café

- ! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario.
- ! Verificar frecuentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

1

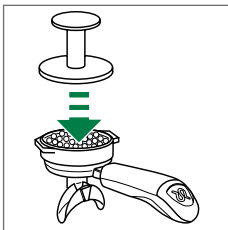


Usare un filtro per 1 o 2 caffè

Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés

Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

2



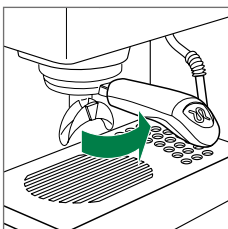
Riempire di caffè macinato e pressare

Rellenar con café molido y compactar

Encher com pó de café e pressionar

- ! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
Retirar los restos del borde del filtro
- ! Retirar os resíduos do rebordo do filtro

3



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

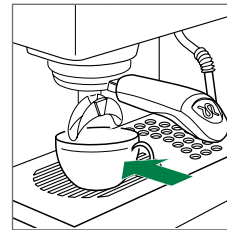
Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

- i Attendere lo spegnimento della lampada arancione
Espere a que la luz testigo del «elemento calefactor de la caldera» se apague
- ! *Aguarde que a luz laranja «caldeira a aquecer» desligue*

- ! Attenzione: superficie calda
Advertencia: Superficie caliente
- ! *Advertência: Superficie quente*

4

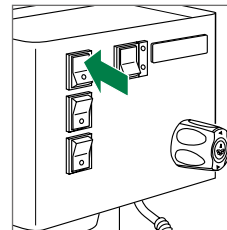


Posizionare la(e) tazzina(e) sotto il becco caffè

Colocar la(s) taza(s) debajo de la salida del café

Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

5



Avviare l'erogazione

Iniciar la preparación

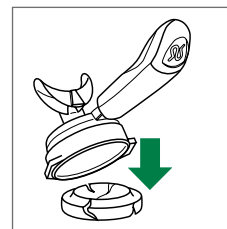
Iniciar a preparação

Arrestare l'erogazione

Terminar la preparación

Interromper a preparação

6



Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo

Retirar el portafiltro, sacudirlo y volverlo a enganchar

Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

- ! Non danneggiare il filtro
No dañar el filtro
- ! *Não danificar o filtro*

Uso

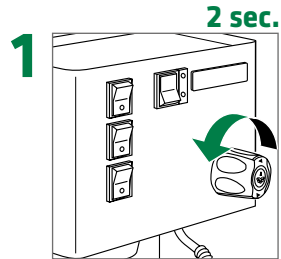
Utilización
Utilização

Prelevare acqua calda (tè)

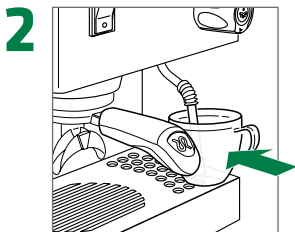
Preparación de agua caliente (té)

Preparação de água quente (chá)

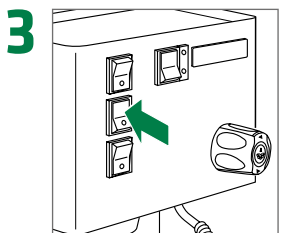
- ! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario.
- ! Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!



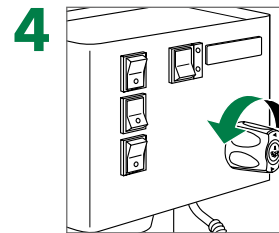
Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual



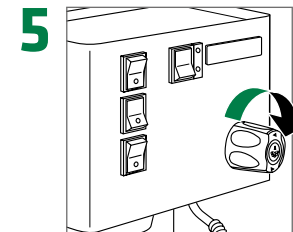
Posizionare la tazza sotto l'erogatore acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente



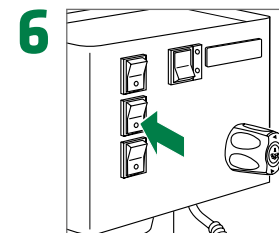
Accendere l'interruttore acqua calda
Encender el interruptor del agua caliente
Ligar o interruptor de água quente



Aprire il rubinetto progressivamente
Abrir el grifo poco a poco
Abrir progressivamente a torneira



Raggiunta la quantità desiderata, chiudere il rubinetto
Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada
Fechar a torneira quando se alcançar a quantidade desejada



Spegnere l'interruttore acqua calda
Apagar el interruptor del agua caliente
Desligar o interruptor de água quente

- i** Attendere lo spegnimento della lampada arancione
Espere a que la luz testigo del «elemento calefactor de la caldera» se apague
Aguarde que a luz laranja «caldeira a aquecer» desligue

- ! **Attenzione: superficie calda**
Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente

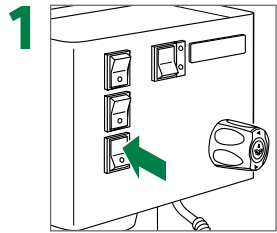
Uso

Utilización
Utilização

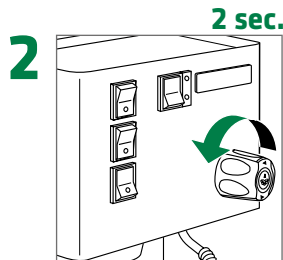
Lancia vapore

Lanza de vapor
Tubo de vapor

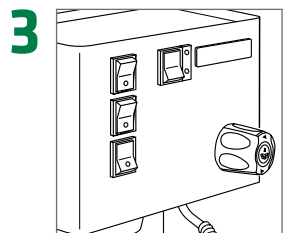
- ! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario.
- ! Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!



1 Accendere l'interruttore vapore
Encender el interruptor del vapor
Ligar o interruptor de vapor



2 Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

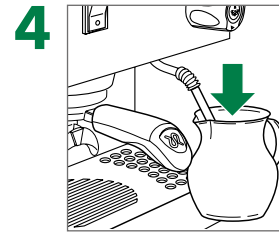


3 Aspettare che sia generato vapore
Esperar a que se genere vapor
Aguardar até que se gere vapor

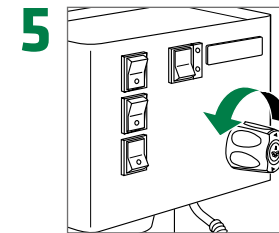
- ! Attendere lo spegnimento della lampada arancione
Esperar a que la luz testigo del «elemento calefactor de la caldera» se apague
Aguarde que a luz laranja «caldeira a aquecer» desligue

- i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

- ! Attenzione: superficie calda
Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superficie quente



4 Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite



5 Aprire il rubinetto progressivamente
Abrir el grifo poco a poco
Abrir progressivamente a torneira

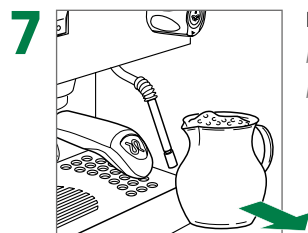


6 Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto
Cerrar el grifo cuando se alcance la temperatura deseada
Fechar a torneira quando se alcançar a temperatura desejada

Uso

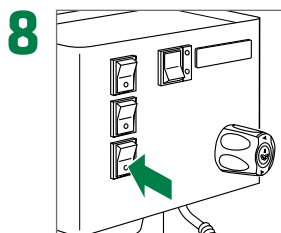
Utilización

Utilização



7

Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar



8

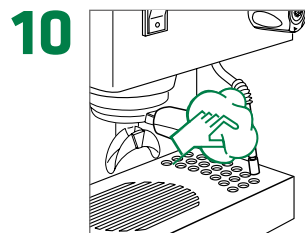
Spegner l'interruttore vapore
Apagar el interruptor del vapor
Desligar o interruptor de vapor



9

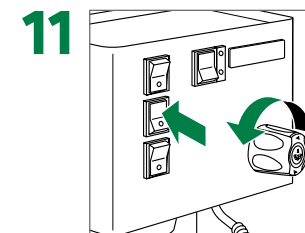
2 sec.

Spruzzare vapore per pulire la lancia vapore
Dejar salir el vapor para limpiar la lanza del vapor
Purgar o vapor para limpar o tubo de vapor



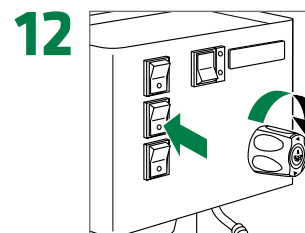
10

Pulire la lancia vapore
Limpiar la lanza de vapor
Limpar o tubo de vapor



11

Accendere l'interruttore acqua calda, aprire il rubinetto progressivamente
Encender el interruptor del agua caliente, abrir el grifo poco a poco
Ligar o interruptor de água quente, abrir progressivamente a torneira



12

Appena comincia ad uscire acqua dalla lancia vapore chiudere il rubinetto, spegnere l'interruttore acqua calda
Cerrar el grifo en cuanto salga agua de la lanza del vapor, apagar el interruptor del agua caliente
Fechar a torneira logo que saia agua do tubo de vapor, desligar o interruptor de água quente

Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária

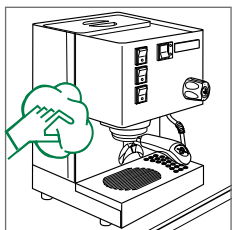
! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
- Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

! Non immergere la macchina in acqua!

- ¡No sumerja la máquina en agua!
- Não mergulhar a máquina em água!

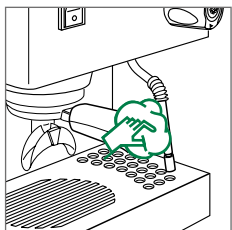
1



Pulire la carrozzeria con un panno umido
Limpiar el exterior con un trapo húmedo
Limpar a estrutura com um pano húmido

- ! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox
Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable
No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado

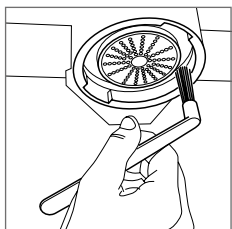
2



Pulire la lancia vapore/erogatore acqua calda
Limpiar la lanza de vapor/la salida del agua caliente
Limpar o tubo de vapor/bico de água quente

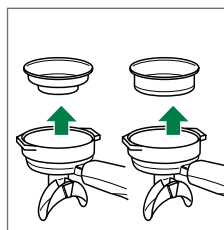
- ! Pulire gli ugelli incrostati
Limpiar las boquillas de incrustaciones
Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

3



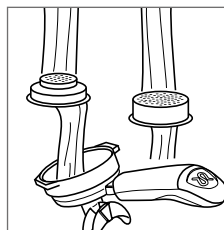
Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori
Cepillar las junta debajo de la cubierta
Escovar as vedações por baixo da estrutura

4



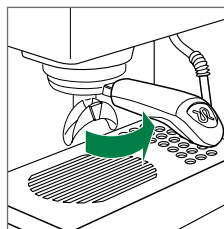
Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri
Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros
Retirar os suportes de filtro e desbloquear os filtros

5



Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani caffè
Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café
Enxaguar com água quente para dissolver qualquer residuo de óleo do grão do café

6



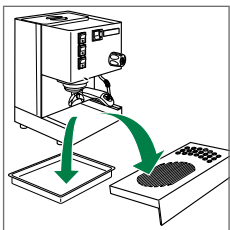
Montare il filtro e riagganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Volver a colocar el portafiltro, engancharlo en el grupo de erogación
Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária

7

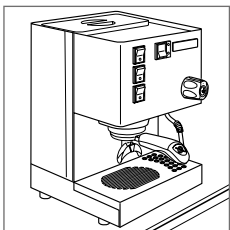


Rimuovere la griglia poggiatazze, pulire la bacinella di scarico

Retirar la rejilla del plano de tazas, limpiar la bandeja recoge gotas

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar o tabuleiro de gotejamento

8



Riposizionare la griglia poggiatazze

Volver a colocar la rejilla del plano de tazas

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

Pulizia dei filtri

Limpiar el filtro

Limpar o filtro

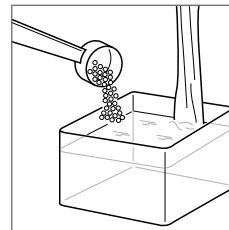
! **La macchina deve essere spenta e fatta raffreddare!**

- *¡Se debe apagar la máquina y dejar que se enfríe!*
A máquina tem de ser desligada e arrefecer!

! **Utilizzare un contenitore di vetro o acciaio INOX!**

- *¡Utilizar recipientes de vidrio o de acero inoxidable!*
Usar um recipiente de vidro ou de aço inoxidável!

1

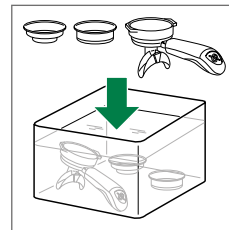


Preparare la soluzione in un contenitore di vetro o acciaio INOX

Preparar la solución en un recipiente de vidrio o de acero inoxidable

Preparar a solução num recipiente de vidro ou de aço inoxidável

2

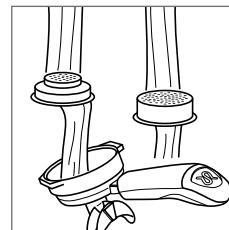


Immergere per almeno 20 minuti nella soluzione preparata filtro e portafiltro separati

Sumergir el portafiltro/el filtro en la solución durante 20 min., como mínimo.

Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min

3



Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente

Enjuagar bien el portafiltro/el filtro bajo agua corriente

Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente

Pulizia settimanale dei gruppi erogatori

Limpeza semanal de los grupos de erogación

Limpeza semanal dos grupos de cabeças

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

• *¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!*
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

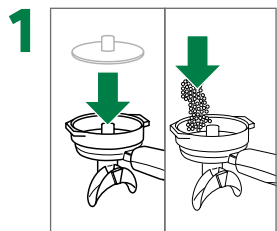
La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!

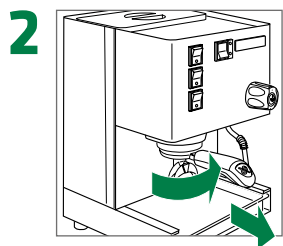
• *Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario.*
Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!



Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè

Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café

Introduzir o membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación

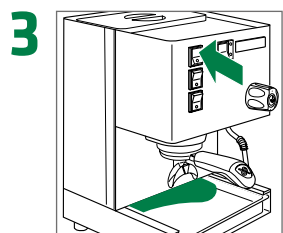
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



Rimuovere la griglia poggiatazze

Retirar la rejilla del plano de tazas

Retirar a grelha de suporte de chávenas



Accendere l'interruttore caffè per 5 secondi e aspettare 10 secondi.

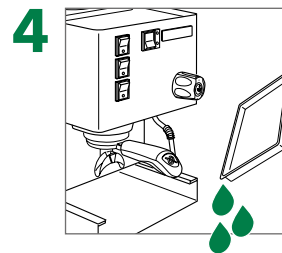
Encender el interruptor del café durante 5 segundos y dejar reposar durante 10 segundos.

Ligar o interruptor de café durante 5 segundos e deixá-lo descansar durante 10 segundos.

! Ripetere fino a che non esce acqua pulita

• *Repetir hasta que el agua corra limpia en la bandeja recoge gotas*

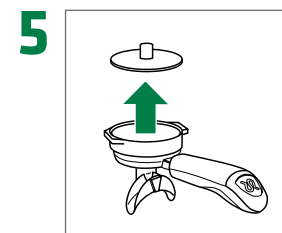
Repetir até correr água limpa no tabuleiro de gotejamento



Svuotare la bacinella di scarico

Vaciar la bandeja recoge gotas

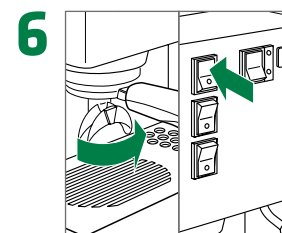
Esvaziar o tabuleiro de gotejamento



Rimuovere il portafiltro, togliere la membrana filtro cieco

Retirar el portafiltro, sacar la membrana filtro ciego

Retirar o suporte de filtro e remover o membrana de filtro cego



Riassemblare il portafiltro, risciacquare più volte

Volver a montar la máquina, enjuagar bien

Voltar a montar a máquina, enxaguar bem

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

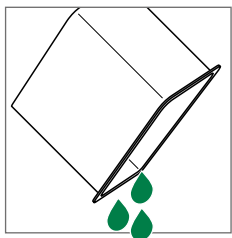
Parar de utilizar a máquina

! Messa fuori servizio: smaltire la macchina correttamente, in accordo alle disposizioni nazionali

• Parada definitiva: Eliminar la máquina debidamente como residuo, cumpliendo con los requisitos nacionales

Paragem final do funcionamento: Eliminar a máquina de forma adequada e em conformidade com os requisitos nacionais

1

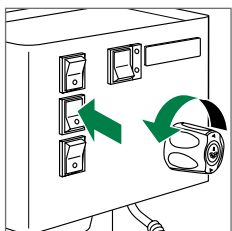


Svuotare il serbatoio

Vaciar el depósito del agua

Esvaziar o depósito de água

2



Svuotare l'acqua rimanente

Vaciar el agua restante

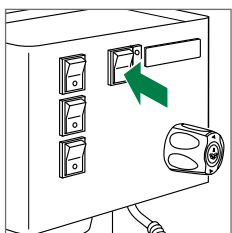
Esvaziar a água restante

! Interrompere appena non esce più acqua

! Interrumpir de inmediato en cuanto se acabe el agua

Parar imediatamente quando ficar sem água

3

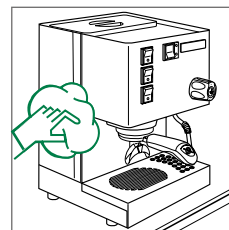


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor principal

Desligar o interruptor principal

4



Pulire la macchina

Limpiar la máquina

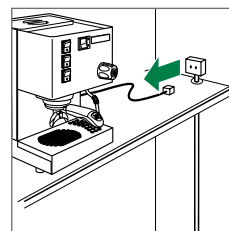
Limpar a máquina

! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»

! Véase la página «Limpieza diaria»

! Consultar a página «Limpeza diária»

5

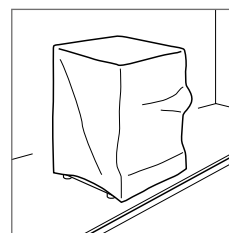


Staccare la spina

Desconectar la máquina

Desligar a máquina

6



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales

Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Regolazione della pressione della pompa

Ajuste de la presión de la bomba

Regular a pressão da bomba

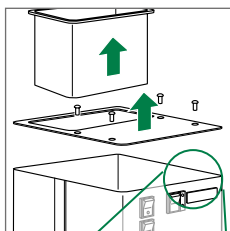
! **Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

- *Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*
- *Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

! **Per regolare la pressione della pompa, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata**

- *Para ajustar la presión de la bomba de agua, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo*
- *Para regular a pressão da bomba, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria*

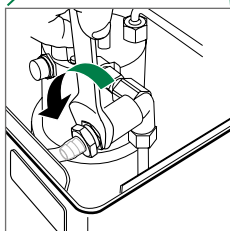
1



Svitare le viti di fissaggio
Destornillar y sacar los tornillos de fijación
Desaparafusar os parafusos de fixação

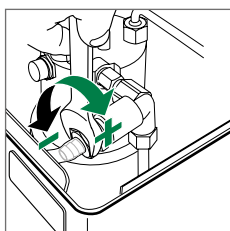
Rimuovere il piano scaldatazze
Desmontar la bandeja de tazas
Retirar o tabuleiro de chávenas

2



Allentare il dado di fissaggio
Aflojar la tuerca de fijación
Soltar a contraporca

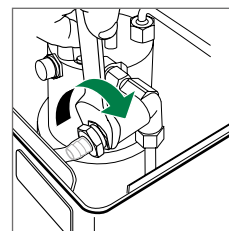
3



Regolare la pressione
Ajustar la presión
Regular a pressão

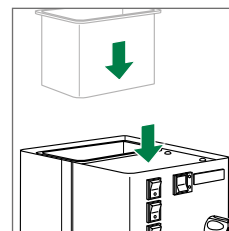
- ! Avvitare / svitare al massimo di 1 giro
- *Atornillar / destornillar 1 vuelta como máximo*
- *Aparafusar / desaparafusar, no máximo, 1 volta*

4



Serrare il dado di fissaggio
Apretar la tuerca de fijación
Apertar a contraporca

5



Posizionare e fissare il piano scaldatazze
Colocar y fijar la bandeja de tazas
Posicionar e fixar o tabuleiro de chávenas

Riarmare il termostato di sicurezza

Rearmar el termostato de seguridad

Reiniciar o termóstato de segurança

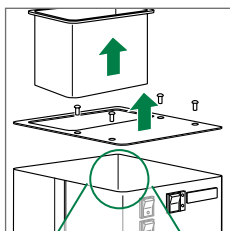
! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

- *Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*
- *Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

! Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata

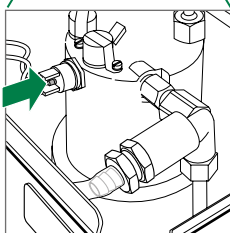
- *Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo*
- *Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria*

1 Svitare le viti di fissaggio
Destornillar y sacar los tornillos de fijación
Desaparafusar os parafusos de fixação

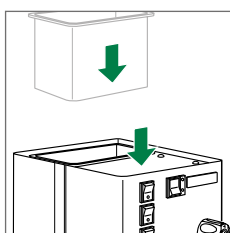


Rimuovere il piano scaldatazze
Desmontar la bandeja de tazas
Retirar o tabuleiro de chávenas

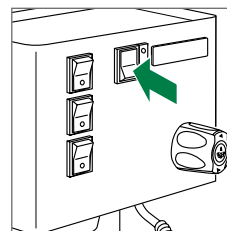
2 Premere il pulsante rosso
Pulsar el botón rojo
Pressionar o botão vermelho



3 Posizionare e fissare il piano scaldatazze
Colocar y fijar la bandeja de tazas
Posicionar e fixar o tabuleiro de chávenas



4 Inserire la spina e accendere la macchina
Enchufar y poner en marcha la máquina
Ligar a máquina



! Vedere pagina «Installazione della macchina»
Véase la página «Instalar la máquina»
Consultar a página «Instalar la maquina»

5 Verificare che la macchina funzioni correttamente
Comprobar que la máquina funcione correctamente
Testar se a máquina funciona correctamente

! In caso di dubbi, contattare l'assistenza tecnica.
En caso de duda, contactar con el servicio postventa.
Em caso de dúvida, contactar o serviço de assistência ao cliente.

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



La macchina non si avvia

La máquina no funciona
A máquina não arranca

Il interruttore generale è inserito?

¿El Interruptor general está activado?
O interruptor principal está ligado?

Fusibile, spina e cavo sono integri?

¿El fusible, el enchufe y el cable están en buen estado?
O fusível, a ficha e o cabo estão ok?



Nessuna erogazione di caffè, acqua calda, vapore

No sale ni café, ni agua caliente, ni vapor
Nenhuma saída de café, água quente ou vapor

Il serbatoio è vuoto?

¿El depósito del agua está vacío?
O depósito de água está vazio?



La macchina non si riscalda

La máquina no se calienta
A máquina não aquece

Il termostato di sicurezza deve essere riarmato. Vedere le istruzioni.

El termostato de seguridad se debe reinicializar.
Consultar las instrucciones.

O termóstato de segurança tem de ser reinicializado.
Consultar as instruções.



Erogazione vapore irregolare

Salida irregular de vapor
Fornecimento irregular de vapor

I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?

¿Los pasos de la lanza de vapor están obstruidas?
As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?



Il caffè esce troppo lentamente / velocemente

El café sale demasiado lento / demasiado rápido
O café sai demasiado lentamente / demasiado rapidamente

Filtri e doccette sono pulite?

¿El filtro y los grupos de erogación están limpios?
O filtro e os grupos de cabeças estão ok?

La polvere di caffè è troppo fine / grossa?

¿El café está molido demasiado fino / demasiado grueso?
O café está moído demasiado fino / demasiado grosso?

i Polvere troppo fine: il caffè scende lentamente

Café más fino: extracción más lenta
Café mais fino: preparação mais lenta

Polvere troppo grossa: il caffè scende velocemente

Café más grueso: extracción más rápida
Café grosso: preparação mais rápida



C'è acqua sotto la macchina

Hay agua debajo de la máquina
Existe água por baixo da máquina

La bacinella di scarico è piena?

¿La bandeja recoge gotas está llena?
O tabuleiro de gotejamento está cheio?



Presenza acqua nella bacinella di scarico

Hay agua en la bandeja recoge gotas
Existe água no tabuleiro de gotejamento

E' normale

Esto es normal.
Isto é normal

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a alterações técnicas

Generale Generales Generalidades	Peso	14 kg
	Peso	30.8 lb
	Peso	
	Dimensioni (LxPxH)	290x235x340 mm
	Dimensiones (A x P x H)	11.4x9.3x13.4 inch
	Medidas (A x P x A)	
Livello di rumore durante l'uso	< 70 dB	
Nível de ruído durante el funcionamiento		
Nível de ruído durante a utilização		
Capacità del serbatoio acqua	~ 2 l	
Capacidad del depósito del agua	~ 0.53 USgal	
Capacidade do depósito de água		
Temperatura ambiente durante l'uso	+5 - +45 °C	
Temp. ambiente durante su utilización	+41 - +95 °F	
Temperatura ambiente durante a utilização		

Lo stand-by automatico è disponibile solo in alcuni paesi

El stand by automático está disponible sólo en algunos países

O desligamento automático está disponível apenas em alguns países

Caldaia Caldera Caldeira	Contenuto	Acqua/Vapore
	Contenido	Agua/Vapor
	Conteúdo	Água/Vapor
Capacità	0.3 l	
Capacidad	0.08 USgal	
Capacidade		
Alimentazione Suministro de energía eléctrica Alimentação de energia	120V~, 60Hz	1000 W (120V)
	220-240V~, 50/60Hz	1150 W (230V)



Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos



Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves nº 14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa – Portugal
Ph. + 351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda
Rua Nova Urbanização do Cavaco 76
4470-264 Maia
Porto – Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 20
info-pt@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
97990 Weikersheim – Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway/ Suite 200
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com



[facebook.com/RancilioGroup](https://www.facebook.com/RancilioGroup)



[Rancilio Group Channel](#)